

## **14. B. SKILLS AND PROCEDURES OF TRANSLATION (ENGLISH & TELUGU)**

### **Objectives & Outcomes:**

At the end of the course the student will be able to:

- i. Understand the central issues of Translation
- ii. Use the methods of Translation
- iii. Translate from English to Telugu and Vice-versa
- iv. Translate Different Genres
- v. Make use of Technology for Translation

### **Unit-I**

1. Types of Translation & Tools:  
(Interlingual, Intralingual and Intersemiotic Translation & Types of Dictionaries, Thesaurus, Encyclopaedia, Online Resources)
2. Central Issues in Translation: A Multi-Cultural Interaction  
(Language, Culture, Equivalence, Loss and Gain in Translation)

### **Unit-II**

1. Pragmatic Translation (Technical, Media and Medical)
2. Literary Translation (Translation of Creative Writing)

### **Unit-III**

1. Strategies & Procedures: (True Translation, Literal Translation, Free Translation, Transliteration, Trans creation)
2. Problems in translation from English to Telugu & Vice versa

### **Unit-IV**

1. Translating Short Fiction, Prose and Poetry
2. Translating for the Print Media & Advertisements

### **Unit-V**

1. Technical Translation
2. Translation and Technology

**Resources for Further Reading:**

1. Susan Bassnett. Translation Studies. Routledge: Taylor & Francis Group, New York, 2005. (1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Chapters)
2. Peter Newmark. Approaches to Translation. Prentice Hall, New York,
3. Roman Jakobson. "On Linguistic Aspects of Translation", On Translation Ed.by Reuben Arthur Brower, Harvard University Press, 1959.
4. H.Lakshmi. Problems of Translation. Booklinks Corp. 1993
5. National Translation Mission, Mysore:  
[https://www.ntm.org.in/languages/english/ongoinginitiatives\\_ntm.aspx](https://www.ntm.org.in/languages/english/ongoinginitiatives_ntm.aspx)

**Activities:**

1. **For Teachers:** After completing practical training in the course, the teacher will assign activities to each student on *Literary Terms, Idioms and Phrases, Grammatical Terms, Translation for the Media and Advertisements*. Students will demonstrate different skills in Translation for not less than 10 hours under the supervision of the teacher.
2. **For Students:** Students will conduct practicum in translation on *Literary Terms, Idioms and Phrases, Grammatical Terms, Translation for the Media and Advertisements* for not less than 10 hours. The students will discuss the findings among themselves and each student will prepare a hand-written Fieldwork/Project work Report of the activity in 10 pages as guided by the teacher.

**Components of Evaluation:**

Objectives	Marks (Maximum 100)
Unit – I	15
Unit – II	15
Unit – III	15
Unit – IV	15
Unit – V	15
Internal Marks	25